

El present Conveni s'aplica provisionalment a partir del 9 de febrer de 2004, data de la seva signatura, segons estableix la clàusula 22.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 26 d'abril de 2004.—El secretari general tècnic, Ignacio Matellanes Martínez.

10280 *APLICACIÓ provisional del Bescanvi de notes, de 20 de gener i 2 de febrer de 2004, constitutiu d'Acord pel qual es prorroga l'«Acord entre el Regne d'Espanya i els Estats Units d'Amèrica en matèria de cooperació educativa, cultural i científica» de 27 d'octubre de 1994. («BOE» 134, de 3-6-2004.)*

NOTA VERBAL

Núm. 22

L'Ambaixada dels Estats Units d'Amèrica saluda atentament el Ministeri d'Afers Exteriors d'Espanya i té l'honor de referir-se a l'Acord entre els Estats Units d'Amèrica i el Regne d'Espanya en matèria de cooperació educativa, cultural i científica fet a Madrid el 27 d'octubre de 1994 (d'ara endavant, «l'Acord»), que va entrar en vigor el 26 d'abril de 1995 i que, d'acord amb el seu articulat, va acabar l'1 de setembre de 2003.

L'Ambaixada proposa que l'Acord es prorrogui de conformitat amb el que estableix l'article XII A.

Si el que antecedeix és acceptable per al Govern del Regne d'Espanya, l'Ambaixada, en nom del Govern dels Estats Units d'Amèrica, proposa a més que aquesta Nota, juntament amb la Nota de resposta del Ministeri, constitueixin un acord per prorrogar l'Acord, que s'aplica de manera provisional des del 2 de setembre de 2003.

Aquest Acord entra en vigor en la data en què es rebí l'última notificació per la qual les parts s'informin recíprocament del compliment dels requisits necessaris per a això que preveuen les legislacions internes respectives.

L'Ambaixada dels Estats Units d'Amèrica aprofita l'oportunitat per reiterar al Ministeri d'Afers Exteriors el testimoni de la seva consideració més distingida.

Ambaixada dels Estats Units d'Amèrica,

Madrid, 20 de gener de 2004.

NOTA VERBAL

El Ministeri d'Afers Exteriors saluda atentament l'Ambaixada dels Estats Units d'Amèrica a Madrid i té l'honor d'acusar recepció de la Nota verbal d'aquesta Ambaixada núm. 22 de data 20 de gener de 2004, que diu textualment el següent:

«L'Ambaixada dels Estats Units d'Amèrica saluda atentament el Ministeri d'Assumptes Exteriors i té l'honor de referir-se a l'Acord entre el Regne d'Espanya i els Estats Units d'Amèrica en matèria de cooperació educativa, cultura i científica fet a Madrid el 27 d'octubre de 1994 (d'ara endavant, "l'Acord"), que va entrar en vigor el 26 d'abril de 1995 i que, d'acord amb el seu articulat, va acabar l'1 de setembre de 2003.

L'Ambaixada proposa que l'Acord es prorrogui de conformitat amb el que estableix l'article XII A.

Si el que antecedeix és acceptable per al Govern del Regne d'Espanya, l'Ambaixada dels Estats Units a Madrid, en nom del Govern dels Estats Units d'Amèrica, proposa a més que aquesta Nota, juntament amb la Nota de resposta del Ministeri, constitueixin un acord per

prorrogar l'Acord, que s'aplica de manera provisional des del 2 de setembre de 2003.

Aquest Acord entra en vigor en la data en què es rebí l'última notificació per la qual les parts s'informin recíprocament del compliment dels requisits que preveuen les legislacions internes respectives.

L'Ambaixada dels Estats Units d'Amèrica aprofita l'oportunitat per reiterar al Ministeri d'Afers Exteriors el testimoni de la seva consideració més distingida.»

El Ministeri d'Afers Exteriors es complau a comunicar a l'Ambaixada dels Estats Units d'Amèrica la seva conformitat amb tot el que antecedeix i, per tant, la Nota verbal núm. 22 d'aquesta Ambaixada i aquesta Nota verbal de resposta constitueixen un acord entre els nostres dos governs per prorrogar l'Acord entre Espanya i els Estats Units d'Amèrica en matèria de cooperació educativa, cultural i científica de 27 d'octubre de 1994.

El Ministeri d'Afers Exteriors aprofita aquesta oportunitat per reiterar a l'Ambaixada dels Estats Units d'Amèrica a Madrid el testimoni de la seva consideració més distingida.

Madrid, 2 de febrer de 2004.

A L'Ambaixada dels Estats Units d'Amèrica. Madrid.

Aquest Bescanvi de notes s'aplica provisionalment des del 2 de setembre de 2003, segons estableix el text de les notes.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 26 d'abril de 2004. —El secretari general tècnic, Ignacio Matellanes Martínez.

10374 *ACORD entre el Regne d'Espanya i la República Federal de Iugoslàvia per a la promoció i la protecció recíproca d'inversions, fet «ad referendum» a Madrid el 25 de juny de 2002. («BOE» 135, de 4-6-2004.)*

ACORD ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I LA REPÚBLICA FEDERAL DE IUGOSLÀVIA PER A LA PROMOCIÓ I LA PROTECCIÓ RECÍPROCA D'INVERSIONS

El Regne d'Espanya i la República Federal de Iugoslàvia, d'ara endavant denominats «les parts contractants»,

Amb la voluntat d'intensificar la cooperació econòmica entre els dos països,

Amb el propòsit de crear condicions favorables per a les inversions dutes a terme per inversors de cada part contractant en el territori de l'altra part contractant,

Reconeixent que la promoció i la protecció recíproca de les inversions de conformitat amb el present Acord estimulen les iniciatives en aquest camp,

Han convingut:

ARTICLE 1

Definicions

Als efectes del present Acord:

1. Per «inversió» s'entén tot tipus d'actius que hagin estat invertits per inversors d'una part contractant en el territori de l'altra part contractant de conformitat amb les lleis i els reglaments d'aquesta segona part contractant, inclosos en particular, encara que no exclusivament, els següents:

a) la propietat de béns mobles i immobles, així com altres drets reals, com ara hipoteques, gravàmens, penyores i drets similars;

b) participacions, accions i obligacions d'una societat o qualsevol altra forma de participació en una societat o empresa mercantil;

c) el dret a aportacions monetàries o a qualsevol altra prestació en virtut d'un contracte que tingui un valor econòmic i que estigui relacionada amb una inversió;

d) drets en el camp de la propietat intel·lectual i industrial, processos tècnics, coneixements tècnics («know-how») i fons de comerç;

e) atorgats a exercir activitats econòmiques i comercials atorgats per la llei o en virtut d'un contracte, incloses les concessions per a la prospecció, el conreu, l'extracció o l'explotació de recursos naturals.

Les inversions dutes a terme en el territori d'una part contractant per qualsevol persona jurídica o entitat d'aquesta mateixa part contractant que sigui propietat o estigui controlada efectivament per inversors de l'altra part contractant també es consideren inversions dutes a terme per inversors de la segona part contractant, sempre que s'hagin efectuat de conformitat amb les lleis i els reglaments de la primera part contractant.

Cap canvi en la manera com s'inverteixin o es reinverteixin els actius afecta el seu caràcter d'inversió.

2. Per «inversor» s'entén:

a) tota persona física que tingui la nacionalitat d'una part contractant de conformitat amb la legislació d'aquesta part contractant;

b) tota persona jurídica o una altra entitat constituïda o degudament organitzada d'una altra manera de conformitat amb la legislació d'una part contractant i que tingui el seu domicili social en el territori d'aquesta mateixa part contractant.

3. Per «rendes» s'entenen els imports produïts per una inversió i comprenen en particular, encara que no exclusivament, els beneficis, els dividends, els interessos, les plusvàlues, els cànon i els honoraris.

4. Per «territori» s'entén el territori terrestre, les aigües interiors i el mar territorial de cadascuna de les parts contractants, així com la zona econòmica exclusiva i la plataforma continental que s'estenen fora dels límits del mar territorial de cadascuna de les parts contractants i sobre les quals aquestes tinguin o puguin tenir jurisdicció i/o drets sobirans segons el dret internacional i les seves lleis nacionals respectives.

ARTICLE 2

Promoció i admissió d'inversions

1. Cada part contractant ha de promoure en el seu territori, en la mesura que sigui possible, les inversions d'inversors de l'altra part contractant. Cada part contractant ha d'admetre aquestes inversions de conformitat amb les seves lleis i els seus reglaments.

2. Quan una part contractant hagi admès en el seu territori una inversió, ha de concedir, de conformitat amb les seves lleis i els seus reglaments, els permisos necessaris en relació amb aquesta inversió i amb l'execució d'acords de llicència i de contractes d'assistència tècnica, comercial o administrativa. Cada part contractant s'ha d'esforçar per expedir les autoritzacions necessàries en relació amb les activitats de consultors i altres persones qualificades, amb independència de la seva nacionalitat.

3. Cada part contractant s'ha d'esforçar per facilitar, de conformitat amb les seves lleis i els seus reglaments, l'entrada, la permanència i la feina en el seu territori dels nacionals de l'altra part contractant i del personal contractat pels inversors de l'altra part contractant amb la finalitat de desenvolupar activitats relacionades amb inversions.

ARTICLE 3

Protecció

1. S'ha de concedir un tractament just i equitatiu i plena protecció i seguretat a les inversions dutes a terme per inversors d'una part contractant en el territori de l'altra part contractant. En cap cas una part contractant ha de concedir a les inversions esmentades un tractament menys favorable que l'exigit pel dret internacional.

2. Cap de les parts contractants no ha d'obstaculitzar de cap manera, mitjançant mesures injustificades o discriminatòries, la gestió, el manteniment, la utilització, el gaudi o l'alienació de les inversions esmentades.

Cada part contractant ha de respectar qualsevol obligació que hagi contret per escrit respecte a les inversions d'inversors de l'altra part contractant.

ARTICLE 4

Tractament nacional i de nació més afavorida

1. Cada part contractant ha de concedir en el seu territori a les inversions dutes a terme per inversors de l'altra part contractant un tractament no menys favorable que l'atorgat a les inversions dutes a terme pels seus propis inversors o per inversors de qualsevol tercer Estat, el que sigui més favorable per a l'inversor interessat.

2. Cada part contractant ha de concedir en el seu territori als inversors de l'altra part contractant, pel que fa a la gestió, el manteniment, la utilització, el gaudi o l'alienació de la seva inversió, un tractament no menys favorable que l'atorgat als seus propis inversors o a inversors de qualsevol tercer Estat, el que sigui més favorable per a l'inversor interessat.

3. El tractament concedit en virtut dels apartats 1 i 2 del present article no s'ha d'interpretar en el sentit que s'obligui una part contractant a fer extensiu als inversors de l'altra part contractant i a les seves inversions el benefici de qualsevol tractament, preferència o privilegi resultant de:

a) la seva pertinença o associació a qualsevol zona de lliure comerç, unió duanera, unió econòmica o unió monetària o altres acords internacionals similars, incloses altres formes d'organització econòmica regional, futures o ja existents, o

b) qualsevol acord o arranjamnt internacional que es refereixi totalment o principalment a impostos o qualsevol legislació interna que es refereixi totalment o principalment a impostos.

ARTICLE 5

Expropiació

1. Les inversions d'inversors de qualsevol de les parts contractants en el territori de l'altra part contractant no poden ser nacionalitzades, expropiades ni sotmeses a mesures d'efecte equivalent a la nacionalització o l'expropiació (d'ara endavant denominades «expropiació»), excepte per causa d'interès públic, d'acord amb els procediments legals corresponents, de manera no discriminatòria i mitjançant el pagament d'una indemnització ràpida, adequada i efectiva.

2. La indemnització correspon al valor de mercat de la inversió expropiada immediatament abans que l'expropiació o que la imminència de l'expropiació, si això s'esdevé abans, s'anunciïn públicament (d'ara endavant denominada «data de taxació»).

3. El valor de mercat s'ha de calcular en una moneda lliurement convertible al tipus de canvi de mercat vigent per a aquesta moneda en la data de taxació.

La indemnització inclou interessos a un tipus comercial establert d'acord amb criteris de mercat per a la moneda de taxació des de la data de l'expropiació fins a la data del pagament. La indemnització s'ha de pagar sense demora i ha de ser efectivament realitzable i lliurement transferible.

4. D'acord amb la legislació de la part contractant que realitzi l'expropiació, l'inversor afectat té dret que l'autoritat judicial o una altra autoritat competent i independent d'aquesta part contractant revisi amb rapidesa el seu cas, inclosos la taxació de la seva inversió i el pagament de la indemnització, de conformitat amb els principis que estableix aquest article.

ARTICLE 6

Compensació per pèrdues

1. Als inversors d'una part contractant les inversions dels quals en el territori de l'altra part contractant tinguin pèrdues degudes a guerra o un altre conflicte armat, estat d'emergència nacional, revolució, insurrecció, disturbis civils o altres esdeveniments similars, aquesta última part contractant els ha de concedir, a títol de restitució, indemnització, compensació o un altre arranjament, un tractament no menys favorable que el que aquesta part contractant concedeixi als seus propis inversors o a inversors de qualsevol tercer Estat, aplicant el tractament que sigui més favorable per a l'inversor afectat. Els pagaments que en derivin han de ser lliurement transferibles.

2. No obstant el que disposa l'apartat 1, als inversors d'una part contractant que, en qualsevol de les situacions esmentades al mateix apartat, tinguin pèrdues en el territori de l'altra part contractant com a conseqüència de:

a) la requisició de la seva inversió o d'una part d'aquesta per les forces o autoritats d'aquesta última part contractant; o

b) la destrucció de la seva inversió o d'una part d'aquesta per les forces o autoritats d'aquesta última part contractant, sense que ho exigeixi la necessitat de la situació, aquesta última part contractant els ha de concedir una restitució o indemnització que, en qualsevol cas, ha de ser ràpida, adequada i efectiva. Els pagaments que en derivin s'han de fer sense demora i han de ser lliurement transferibles.

ARTICLE 7

Transferències

1. Cada part contractant ha de garantir als inversors de l'altra part contractant la lliure transferència de tots els pagaments relacionats amb les seves inversions.

Aquestes transferències inclouen en particular, encara que no exclusivament:

a) el capital inicial i altres imports addicionals per mantenir o ampliar la inversió;

b) les rendes de la inversió, d'acord amb la definició de l'article 1;

c) els fons en concepte de reemborsament de préstecs relacionats amb una inversió;

d) les indemnitzacions que preveuen els articles 5 i 6;

e) el producte de la venda o liquidació, total o parcial, d'una inversió;

f) els ingressos no gastats i altres remuneracions del personal contractat a l'estranger en connexió amb una inversió;

g) els pagaments derivats de la solució d'una controvèrsia en virtut dels articles 10 i 11.

2. Les transferències a què es refereix el present Acord s'han de fer sense demora, en una moneda lliurement convertible i al tipus de canvi de mercat vigent en la data de la transferència.

ARTICLE 8

Aplicació d'altres disposicions

1. Si la legislació de qualsevol de les parts contractants o les obligacions que dimanen del dret internacional, ja existents o que sorgeixin posteriorment entre les parts contractants a més del present Acord, contenen normes, ja siguin generals o específiques, en virtut de les quals s'hagi de concedir a les inversions dutes a terme per inversors de l'altra part contractant un tractament més favorable que el que preveu aquest Acord, les normes esmentades prevalen sobre el present Acord en la mesura que siguin més favorables.

2. Res del que disposa aquest Acord no afecta les disposicions establertes mitjançant acords internacionals vigents en la data de la seva signatura en relació amb els drets de propietat intel·lectual i industrial.

ARTICLE 9

Subrogació

En cas que una part contractant o el seu organisme designat realitzi un pagament en virtut d'una indemnització, garantia o contracte d'assegurança contra riscos no comercials en relació amb una inversió efectuada per algun dels seus inversors en el territori de l'altra part contractant, aquesta última ha de reconèixer la cessió de qualsevol dret o crèdit de l'inversor a la primera part contractant o al seu organisme designat i el dret de la primera part contractant o del seu organisme designat a exercir, per subrogació, el dit dret o crèdit amb el mateix abast que el seu predecessor en el títol. Aquesta subrogació fa possible que la primera part contractant o el seu organisme designat sigui beneficiari directe de qualsevol pagament en concepte d'indemnització o una altra compensació a què pugui tenir dret l'inversor.

ARTICLE 10

Solució de controvèrsies entre les parts contractants

1. Qualsevol controvèrsia entre les parts contractants referent a la interpretació o aplicació del present Acord s'ha de resoldre en la mesura que sigui possible per via diplomàtica.

2. Si la controvèrsia no es pot resoldre d'aquesta manera en el termini de sis mesos des de l'inici de les negociacions, s'ha de sotmetre, a petició de qualsevol de les dues parts contractants, a un tribunal arbitral.

3. El tribunal arbitral es constitueix de la manera següent: cada part contractant ha de designar un àrbitre i aquests dos àrbitres han d'elegir com a president del tribunal un nacional d'un tercer país. Els àrbitres han de ser nomenats en un termini de tres mesos i el president, en un termini de cinc mesos a partir de la data en què qualsevol de les dues parts contractants hagi informat l'altra part contractant de la seva intenció de sotmetre la controvèrsia a un tribunal arbitral.

4. Si no s'han fet les designacions necessàries en els terminis fixats a l'apartat 3 d'aquest article, qualsevol part contractant, a falta de qualsevol altre acord, pot instar el president del Tribunal Internacional de Justícia que faci les designacions necessàries. Si el president

és nacional de qualsevol de les parts contractants o no pot exercir aquesta funció per altres raons, s'ha d'instar el vicepresident que efectui les designacions necessàries.

Si el vicepresident és nacional d'una de les parts contractants o tampoc no pot exercir aquesta funció, s'ha d'instar a efectuar les designacions necessàries el membre del Tribunal Internacional de Justícia que el segueixi en antiguitat i que no sigui nacional de cap de les parts contractants.

5. El tribunal arbitral ha d'emetre la seva decisió sobre la base del respecte a la llei, les disposicions que conté el present Acord, així com dels principis generalment admesos de dret internacional.

6. Llevat que les parts contractants decideixin una altra cosa, el tribunal arbitral estableix el seu propi procediment.

7. El tribunal arbitral adopta la seva decisió per majoria de vots i la decisió és definitiva i vinculant per a les dues parts contractants.

8. Cada part contractant es fa càrrec de les despeses del seu propi àrbitre i de les relacionades amb la seva representació en el procediment arbitral; les altres despeses, incloses les del president, són sufragades a parts iguals per les dues parts contractants.

ARTICLE 11

Controvèrsies entre una part contractant i inversors de l'altra part contractant

1. Les controvèrsies que puguin sorgir entre un inversor d'una part contractant i l'altra part contractant respecte a una inversió, en virtut del present Acord, les ha de notificar l'inversor, en forma escrita, a la segona part contractant. En la mesura que sigui possible, les parts contractants interessades s'han d'esforçar per resoldre les controvèrsies amistosament mitjançant la negociació.

2. Si aquestes controvèrsies no es poden resoldre de manera amistosa transcorreguts sis mesos a partir de la data de la notificació escrita esmentada a l'apartat 1, es poden sotmetre, a elecció de l'inversor:

— al tribunal competent de la part contractant en el territori de la qual s'hagi efectuat la inversió; o

— a un tribunal d'arbitratge «ad hoc» establert segons el Reglament d'arbitratge de la Comissió de les Nacions Unides per al Dret Mercantil Internacional (CNUDMI); o

— al Centre Internacional d'Arranjament de Diferències Relatives a Inversions (CIADI) establert en virtut del Conveni sobre l'arranjament de diferències relatives a inversions entre estats i nacionals d'altres estats, obert a la signatura a Washington el 18 de març de 1965, en cas que les dues parts contractants arribin a ser parts contractants en el Conveni esmentat.

3. L'arbitratge s'ha de basar en les disposicions del present Acord, el dret nacional de la part contractant en el territori de la qual s'hagi efectuat la inversió, incloses les regles relatives als conflictes de llei i les normes i els principis generalment admesos de dret internacional que corresponguin.

4. Una part contractant no pot al·legar com a excepció que l'inversor ha rebut o ha de rebre en virtut d'una garantia o d'un contracte d'assegurança, una indemnització o una altra compensació per la totalitat o una part dels danys en qüestió.

5. Les decisions arbitrals són definitives i vinculants per a les parts en la controvèrsia. Cada part contractant es compromet a executar les decisions de conformitat amb la seva legislació nacional.

ARTICLE 12

Àmbit d'aplicació

Aquest Acord és aplicable a les inversions dutes a terme tant abans com després de la seva entrada en vigor per inversors d'una part contractant en el territori de l'altra part contractant.

ARTICLE 13

Entrada en vigor, durada i extinció

1. El present Acord entra en vigor en la data en què les parts contractants s'hagin notificat recíprocament el compliment de les respectives formalitats constitucionals exigides per a l'entrada en vigor dels acords internacionals.

2. Aquest Acord roman en vigor per un període inicial de deu anys. Posteriorment segueix en vigor llevat que sigui denunciat per escrit per qualsevol de les parts contractants dotze mesos abans de la seva expiració. Després de l'expiració del període inicial de deu anys, l'Acord pot ser denunciat en qualsevol moment per qualsevol de les parts contractants mitjançant una notificació per escrit amb dotze mesos d'antelació a l'altra part contractant.

3. Respecte a les inversions efectuades abans de la data d'extinció del present Acord, les disposicions dels articles 1 a 12 segueixen produint efecte per un altre període de deu anys a partir de la data d'extinció esmentada.

Per donar fe de tot això, els plenipotenciaris respectius signen aquest Acord.

Fet per duplicat a Madrid, el 25 de juny de 2002, en espanyol, serbi i anglès; tots els textos són igualment autèntics. En cas de divergència en la interpretació, preval el text anglès.

Pel Regne d'Espanya,
«ad referendum»

Juan Costa Climent,

Secretari d'Estat de Comerç
i Turisme

Per la República Federal
de Iugoslàvia,

Mirosljub Labus,

Viceprimer ministre i ministre
de Relacions Econòmiques
Internacionals

NOTA VERBAL

L'Ambaixada de la República Federal de Iugoslàvia saluda molt atentament el Ministeri d'Afers Exteriors d'Espanya i té l'honor d'informar-lo que, amb l'aprovació i la proclamació pel Parlament de la República Federal de Iugoslàvia, el dia 4 de febrer de 2003, de la Carta constitucional de Sèrbia i Montenegro, prèviament aprovada pel Parlament de la República de Sèrbia, el 27 de gener de 2003, i el Parlament de la República de Montenegro, el 29 de gener de 2003, el nom de l'estat de la República Federal de Iugoslàvia ha estat canviat en el de «Sèrbia i Montenegro».

L'Ambaixada de la República Federal de Iugoslàvia aprofita aquesta oportunitat per reiterar al Ministeri d'Afers Exteriors d'Espanya el testimoni de la seva més alta consideració.

Madrid, 5 de febrer de 2003.

Ministeri d'Afers Exteriors
Serveis de Protocol

El present Acord va entrar en vigor el 31 de març de 2004, data de l'última de les notificacions encreuades entre les parts en què es comunicaven el compliment dels seus requisits interns, segons estableix l'article 13.1.

Per la Nota verbal 37-1/03, de 5 de febrer de 2003, que es publica adjunta a l'Acord, l'Ambaixada de la República Federal de Iugoslàvia informava del canvi de nom de l'Estat de la República Federal de Iugoslàvia pel de «Sèrbia i Montenegro».

Es fa públic per a coneixement general.
Madrid, 11 de maig de 2004.—El secretari general tècnic, Ignacio Matellanes Martínez.

MINISTERI D'EDUCACIÓ I CIÈNCIA

10376 REIAL DECRET 1262/2004, de 21 de maig, pel qual s'homologa el títol de llicenciat en estudis d'Àsia oriental, de només segon cicle, del Centre d'Estudis d'Humanitats i Filologia, de la Universitat Oberta de Catalunya. («BOE» 135, de 4-6-2004.)

La Universitat Oberta de Catalunya, reconeguda com a universitat privada per la Llei de la Comunitat Autònoma de Catalunya 3/1995, de 6 d'abril, ha aprovat el pla d'estudis dels ensenyaments que condueixen a l'obtenció del títol de llicenciat en estudis d'Àsia oriental, de només segon cicle, de caràcter oficial i vàlida en tot el territori nacional, del Centre d'Estudis d'Humanitats i Filologia, la implantació del qual ha estat autoritzada per la Generalitat de Catalunya.

Acreditada l'homologació del pla d'estudis esmentat pel Consell de Coordinació Universitària i el compliment dels requisits bàsics que preveu el Reial decret 557/1991, de 12 d'abril, sobre creació i reconeixement d'universitats i centres universitaris, vigent en el que no s'oposi a la Llei orgànica 6/2001, de 21 de desembre, d'universitats, escau homologar el títol esmentat.

Aquesta homologació s'efectua d'acord amb el que estableixen l'apartat 4 de l'article 35 de la Llei orgànica 6/2001, de 21 de desembre, el Reial decret 360/2003, de 28 de març, pel qual s'estableix el títol de llicenciat en estudis d'Àsia oriental i les directrius generals pròpies dels plans d'estudis conduents a obtenir-lo, i altres normes dictades en el seu desplegament.

En virtut d'això, a proposta de la ministra d'Educació i Ciència i amb la deliberació prèvia del Consell de Ministres en la reunió del dia 21 de maig de 2004,

DISPOSO:

Article 1. *Objecte.*

1. S'homologa el títol de llicenciat en estudis d'Àsia oriental, de només segon cicle, del Centre d'Estudis d'Humanitats i Filologia, de la Universitat Oberta de Catalunya, reconeguda com a universitat privada, una vegada acreditada l'homologació del seu pla d'estudis pel Consell de Coordinació Universitària i el compliment dels requisits bàsics que preveu el Reial decret 557/1991, de 12 d'abril, sobre creació i reconeixement d'universitats i centres universitaris.

L'homologació del pla d'estudis a què s'ha fet referència en el paràgraf anterior ha estat publicada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» de 12 d'agost de 2003, per la Resolució del Rectorat de la Universitat de data 9 de juliol de 2003.

2. La Generalitat de Catalunya pot autoritzar la participació dels ensenyaments conduents a l'obtenció del títol homologat a l'apartat 1, i la Universitat Oberta de Catalunya pot procedir, al moment oportú, a expedir el títol corresponent.

Article 2. *Avaluació del desenvolupament efectiu dels ensenyaments.*

Als efectes del que disposen aquest Reial decret i els apartats 5 i, si s'escau, 6 de l'article 35 de la Llei orgànica 6/2001, de 21 de desembre, transcorregut el període d'implantació del pla d'estudis a què es refereix el paràgraf segon de l'apartat 1 de l'article 1, la Universitat ha de sotmetre a avaluació de l'Agència Nacional d'Avaluació de la Qualitat i Acreditació el desenvolupament efectiu dels ensenyaments corresponents.

Article 3. *Expedició del títol.*

El títol a què es refereix l'apartat 1 de l'article 1 l'expedeix el rector de la Universitat Oberta de Catalunya, d'acord amb el que estableixen l'apartat 2 de l'article 34 de la Llei orgànica 6/2001, de 21 de desembre, i altres normes vigents, amb menció expressa d'aquest Reial decret que homologa el títol.

Disposició final primera. *Habilitació per al desplegament reglamentari.*

El ministre d'Educació i Ciència, en l'àmbit de les seves competències, ha de dictar les disposicions necessàries per al desplegament i l'aplicació d'aquest Reial decret.

Disposició final segona. *Entrada en vigor.*

El present Reial decret entra en vigor l'endemà de la publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Madrid, 21 de maig de 2004.

JUAN CARLOS R.

La ministra d'Educació i Ciència
MARÍA JESÚS SAN SEGUNDO GÓMEZ DE CADIÑANOS

MINISTERI DE SANITAT I CONSUM

10518 ORDRE SCO/1658/2004, d'1 de juny, per la qual es modifica l'Ordre de 9 de setembre de 1996, per la qual s'estableix una excepció a les disposicions del capítol IV de l'annex del Reial decret 2207/1995, de 28 de desembre, pel qual s'estableixen les normes d'higiene relatives als productes alimentaris, pel que fa al transport marítim de greixos i olis líquids a granel. («BOE» 137, de 7-6-2004.)

L'Ordre de 9 de setembre de 1996, per la qual s'estableix una excepció a les disposicions del capítol IV de l'annex del Reial decret 2207/1995, de 28 de desembre, pel qual s'estableixen les normes d'higiene relatives als productes alimentaris, pel que fa al transport marítim de greixos i olis líquids a granel, va incorporar al nostre ordenament jurídic la Directiva 96/3/CE de la Comissió de 26 de gener de 1996.

Tenint en compte les avaluacions dutes a terme pel Comitè Científic de l'Alimentació Humana, sobre el risc que poden comportar per a la salut pública les càrregues anteriors acceptables en el transport marítim de greixos i olis líquids a granel, ha estat necessari modificar l'annex de la Directiva 96/3/CE, i s'ha adoptat la Directiva 2004/4/CE de la Comissió de 15 de gener de 2004